

BEMA® Neopren-Schwimmflügel



Gebrauchsanweisung für BEMA® Neopren-Schwimmflügel



- GB** Instructions for the use of BEMA® Neoprene swim wings
- F** Notice d'utilisation des brassards de natation BEMA® Néoprène
- E** Instrucciones para el uso de brazaletes BEMA® de Neopreno
- NL** Gebruiksaanwijzing voor BEMA® neopreen-zwembandjes
- I** Istruzioni per i Bracciali da Nuoto BEMA® in neoprene
- PL** Instrukcja użytkowania neoprenowych rękawków do pływania BEMA®
- CZ** Návod k použití pro neoprenová plavecká křídélka BEMA®
- H** Használati utasítás BEMA® Neopren karúszóhoz
- SLO** Navodilo za uporabo BEMA® neoprenskih plavalnih rokavčkov
- SK** Návod na používanie neoprénových rukávnikov BEMA®

Art. 18004



Happy People GmbH & Co. KG
Konsul-Smidt-Str. 8b
28217 Bremen, Germany



www.facebook.com/BeHappyPeople

Deutsch (D)	04
English (GB)	06
Français (F)	08
Español (E)	10
Nederlands (NL)	12
Italiano (I)	14
Polski (PL)	16
Česky (CZ)	18
Magyar (HU)	20
Slovenščina (SL)	22
Slovensky (SK)	24

Sicherheitshinweise

WARNUNG! Kein Schutz gegen Ertrinken! Alle Luftkammern immer vollständig aufblasen! Nur unter ständiger, fachkundiger Aufsicht verwenden! Nur am Oberarm zu tragen! Alle Komponenten der Schwimmhilfe tragen! Verwenden Sie die Schwimmflügel nur unter ständiger Aufsicht. Die schwimmkundige Aufsichtsperson muss sich dabei in unmittelbarer Nähe im Wasser befinden. Diese Schwimmflügel schützen nicht vor Ertrinken. Im Wasser muss sich das Kind deshalb ständig bewegen. Die Schwimmflügel immer nur am Oberarm, niemals am Fuß- oder Handgelenk befestigen. In offenen Gewässern nur in Ufernähe benutzen. Nicht als Rettungsgerät geeignet. Vor Gebrauch auf Dichtheit prüfen. BEMA® Neopren Schwimmflügel haben zwei aufblasbare Luftkammern, die phthalatfreie Weichmacher enthalten, und einen Überzug aus Neopren-Material, das einen zusätzlichen Auftrieb erzeugt. BEMA® Neopren Schwimmflügel sind Schwimmernhilfen, die am Körper getragen werden müssen. Sie helfen dem aktiven Benutzer zum Erlernen der notwendigen Schwimmbewegungen und sind ausgelegt für den Gebrauch durch Kinder mit einem Körpergewicht von 11 bis 30 kg, beziehungsweise im Alter von 1 bis 6 Jahre. Die Zertifizierung zur Erlangung des GS-Zeichens „Geprüfte Sicherheit“ wurde ausgeführt von der TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D – 90431 Nürnberg, Notified Body Nr. 0197.

Vor Gebrauch muss die Schwimmernhilfe immer auf Dichtheit und allgemeinen Zustand überprüft werden. Alle Teile der Schwimmernhilfe müssen unbeschädigt und in einwandfreiem Zustand sein.

ACHTUNG!

Nicht in den Artikel reinbeißen, keine Teile abbeißen oder abreißen und kauen – Erstickengefahr durch Verschlucken!

Anleitung zur Benutzung

Anlegen der Schwimm-Manschette:

Den Klettverschluss der inneren Manschette öffnen (Abb. 1). Den Schwimmflügel über den Arm streifen und mit der abgeflachten Seite nach innen am Oberarm bis zur Achselhöhle hochschieben (Abb. 2). Schließen Sie die innenliegende Manschette mit dem Klettverschluss fest um den Oberarm, damit der Schwimmflügel nicht abrutschen kann (Abb. 3). Beide Kammern soweit aufblasen, dass der Oberarm nicht zu sehr eingeeignet wird (Abb. 4). Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem zweiten Schwimmflügel am anderen Arm.

Aufblasen und Entleeren:

Zum Aufblasen zuerst die Ventile vollständig aus dem Ventileinsatz und danach die Verschlussstößel aus dem Ventilhals herausziehen. Dann mit dem Mund oder einem geeigneten Blasebalg, bzw. Luftpumpe aus dem Aufblasprogramm so viel Luft einblasen, dass die einzelnen Kammern prall gefüllt sind, um den größtmöglichen Auftrieb zu erzielen. Verwenden Sie niemals einen Kompressor oder Pressluft. Zur Erleichterung des Aufblasens den Ventilkörper mit Daumen und Zeigefinger leicht zusammendrücken. Nach dem Befüllen sofort das Ventil mit dem Stößel verschließen und in die aufgeblasene Kammer eindringen, so dass nur noch etwa 5 mm aus der Oberfläche herausragen (Abb. 5). Zum Entleeren der Luftkammer das Ventil wieder aus dem Ventil Sitz, sowie den Verschlussstößel aus dem Ventilhals herausziehen und mit zwei Fingern die im unteren Bereich des Ventilhalses befindliche Rückschlagvorrichtung so zusammendrücken, dass die Luft entweichen kann. Zum vollständigen Entleeren sollte die Luftkammer dabei zusätzlich zusammengesprengt werden. Sind die Luftkammern beider Schwimmflügel prall gefüllt, wird der maximale Auftrieb erreicht.

Sonderfunktion:

Das Neopren-Material der BEMA® Neopren-Schwimmflügel bietet einen besonderen Tragekomfort und liegt angenehm am Arm. Darüberhinaus erzeugt Neopren einen zusätzlichen Auftrieb. Die neuartige innere Manschette kann durch den Klettverschluss genau an die Armbreite angepasst werden und verhindert ein Abrutschen des Schwimmflügels vom Arm.

Ein zusätzlicher Nutzen der BEMA® Neopren-Schwimmflügel ist die Eigenschaft der möglichen Auftriebsverringering, wenn das Kind schon Fortschritte beim Schwim-

menlernen gemacht hat. Hierfür lassen Sie vorsichtig etwas Luft über die Ventile ab. Die innere Manschette, die fest am Oberarm liegt, verhindert, dass der Schwimmflügel auch bei geringerem Luftdruck vom Arm abrutscht.

ACHTUNG :

Beachten Sie bei der Luftentnahme, dass der geforderte Mindestauftrieb, der das Kind über Wasser hält, dadurch verringert wird. Daher sollte eine Luftentnahme wirklich nur dann erfolgen, wenn das Kind bereits über genügend Schwimmfähigkeiten verfügt und durch geeignete Schwimmbewegungen in der Lage ist, sich auch bei geringerer Auftriebskraft der Schwimmernhilfe über Wasser zu halten. Das Kind sollte sich während des Schwimmens unter ständiger Aufsicht eines Erwachsenen befinden.

Damit die Schwimmflügel ihre Funktion erfüllen können, ist es ganz wichtig, das Kind zu ständigen Bewegungen im Wasser anzuhalten, sonst besteht die Gefahr, dass es mit dem Kopf unter die Wasseroberfläche sinkt. Kleine Kinder sollte man zunächst im Wasser mit naturgegebenen Bewegungen paddeln lassen, so wie ein Hund schwimmt. Auf diese Weise werden sie bald ohne Furcht schwimmen lernen. Ältere Kinder sollten sofort mit den Armbewegungen des Brustschwimmens beginnen; die richtige Weise zu Atmen wird dann automatisch folgen. Mit den BEMA® Neopren Schwimmflügeln wird das Kind in die richtige Schwimmlage gebracht. Dies regt automatisch dazu an, die Hände zu benutzen. Nach einigen Versuchen mit den BEMA® Neopren Schwimmflügeln gewinnt das Kind genügend Vertrauen und ein gewisses Gefühl der Sicherheit im Wasser. Achten Sie immer darauf, dass es sich im Wasser nicht unterkühlt. Alle Bemühungen, sich darin wohl zu fühlen, würden damit zunichte gemacht. Kinder sollten nie zum Schwimmen gezwungen werden, sondern lieber im angenehm temperierten Wasser die Freude am Spielen und erst danach am Schwimmen entdecken. Zum Lösen der Schwimmflügel von den Armen die Luft wie oben angegeben aus einer Kammer entfernen, den Klettverschluss der Manschette öffnen und den Schwimmflügel am Arm nach unten ziehen. Zur Lagerung auch die zweite Luftkammer entleeren.

Reinigen und Lagern

Achten Sie darauf, dass der BEMA® Neopren-Schwimmflügel inklusive Klettverschluss immer sauber gehalten werden müssen. Im Klettverschluss dürfen sich keine Fusseln etc. befinden, da diese die Haftfähigkeit des Verschlusses beeinträchtigen. Die BEMA® Neopren-Schwimmflügel lassen sich einfach reinigen. Spülen Sie die Schwimmflügel nur in lauwarmen Wasser und hängen Sie sie tropfnass zum Trocknen auf. Hierzu können Sie die luftleeren Innenkammern durch den Schlitz an der oberen Innenseite entnehmen. Wenn nötig, können die Schwimmflügel auch mit einer milden Handwäsche gereinigt werden. Siehe auch die auf den Schwimmflügeln angebrachte Waschanleitung. Die BEMA® Neopren-Schwimmflügel müssen vor der Lagerung vollständig an der Luft trocknen. Niemals für längere Zeit in der Sonne liegenlassen. Nicht trocknergeeignet, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen und kein Bleichmittel verwenden. Beim Wiedereinsetzen der Innenkammern beachten, dass sich kein Schmutz, Steinchen etc. an der Folie befindet, da dadurch die Folie beschädigt werden könnte.

Unter Berücksichtigung einer bestimmungsgemäßen Verwendung sollte das Produkt nach 4 Jahren ab Produktionsdatum (siehe Seriennummer) ausgetauscht werden

Entsorgung

Für eine ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts kontaktieren Sie bitte Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen.

Verfallszeit/Haltbarkeit des Produkts: Wenn Löcher oder Schlitze oder Leck auftreten, entsorgen Sie das alte Produkt und ersetzen es durch ein neues.

WARNUNG! Nicht in den Artikel reinbeißen, keine Teile abbeißen oder abreißen und kauen – Erstickungsgefahr durch Verschlucken! Mit der richtigen Pflege und Lagerung, ist die Produktlebensdauer von 5 Jahren ab dem Datum der Herstellung gewährleistet. Sie sollen darauf achten das Produkt entsprechend zu ersetzen.

Die Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:
<http://www.happypeople.de/de/86255-Anleitungen>

Safety Directions

WARNING! Will not protect against drowning! Always fully inflate all air chambers! Use only under constant and competent supervision! To be worn on upper arm only! All parts of the swimming aid must be worn! Please use the swim wings only on the condition of constant competent supervision of the child learning to swim. The person familiar with swimming must remain in direct vicinity in the water. This swimming aid does not prevent the wearer from drowning. The child learning to swim must, therefore, constantly move about. Fasten the swim wings always only at the upper arms, never at the foot or hand ankle. Use this device in open waters only in the vicinity close to the shore. These swim wings are not suitable as a rescue device. BEMA® Neoprene swim wings are equipped with two inflatable air chambers which contain phthalate-free softener. They have a comfortable Neoprene cover which provides additional buoyancy. The BEMA® swim wings are a learning device for swimming that must be worn at the body. They assist the active user to learn the necessary swimming movements, and they are designed for the utilization by children with a body weight from 11 to 30 kg, resp. of the age from 1 to 6 years. The Certification to obtain the GS Mark "Tested Safety" was carried out by the Accredited test laboratory TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D – 90431 Nürnberg, Notified Body Nr. 0197.

Always check the general condition of the swim trainer and test for leaks prior to use. Make sure the swim trainer is in perfect condition and undamaged.

CAUTION!

Do not bite into the product, or bite or tear off pieces of the product and then chew them – high risk of choking on small parts that become lodged in the throat!

Directions for Use

Putting on of swim wings:

Open the velcro closure of the inner armband (ill. 1). Push the swim wing up, with the flattened side to the inside at the upper arm up to the armpit (ill. 2). Close the inner armband tightly around the upper arm so that the swim wing cannot slide down (ill. 3). Inflate both air chambers but pay attention that the swim wings are not too tight around the upper arm (ill. 4). Repeat this process with the second swim wing at the other arm.

Inflation and Deflation:

In order to inflate the swim wings, please remove the valves completely from out of the valve insertion, and then pull the stopper out of the valve extension. As the next step, inflate the swim wings by means of blowing air into it using your mouth or by using appropriate bellows, or an air pump of the Inflation Pump Program respectively. Blow in sufficient air in order to fill up the individual chamber sections to their full extent to achieve the maximum buoyancy; yet, the outer seam must still show folds. Never use an air compressor or compressed air for filling. In order to facilitate the inflation process, slightly press the valve body with thumb and forefinger. After having filled up the swim wings, close the valve immediately with the stopper and press it into the inflated chamber so that only approximately 5 mm will show on the surface (ill. 5). When the air chambers of both swim wings are completely inflated, the maximum buoyancy is achieved. In order to empty the air chambers, please pull the valve again completely out of the valve seat and take the stopper as well out of the valve extension. Additionally, compress the back pressure valve located in the interior area of the lower part of the valve extension by using two fingers in such a way that the air can escape. In order to empty the swim wings completely, the air chamber should additionally be squeezed at the same time.

Special use:

The Neoprene material of the BEMA® Neoprene swim wings is very comfortable around the arm and provides additional buoyancy. The new inner armband can be adjusted exactly to the size of the arm by means of the velcro closure and thus prevents a sliding down of the swim wings. The BEMA® Neoprene swim wings can be used in a special way.

It is possible to release some air from the air chambers in case the child has already made some progress in learning to swim. To do so, release some air through the

valves. The inner armband which is tightly around the upper arm prevents that the swim wing slides down from the arm although there is less air pressure in the air chamber.

WARNING:

Please bear in mind that the required minimum buoyancy which keeps the child above water is reduced when releasing air from the swim wings. Therefore, you should release air from the swim wings only if the child has gained sufficient swimming ability and is in the position to keep its head above water by making suitable swimming movements even if the buoyancy force of the swim wings is reduced. The child should be under constant supervision of an adult person when learning to swim.

It is most important to see to it that the child is constantly making movements in the water so that the swim wings can do their function. Otherwise there is the risk that the child will sink beneath the water level. Small children should initially be allowed to paddle in the water with their own movements, in the same way as a dog might paddle. In this way, the children will soon learn to swim without fear. Older children should start immediately with the arm movements of the breast stroke; the correct manner to breathe will automatically follow. The child will be brought into the correct swimming position by means of the BEMA® Neoprene swim wings. This will automatically cause the child to use its hands. After a few attempts with the BEMA® Neoprene swim wings, the child will have gained enough confidence and a certain feeling of security in the water. Always take care that the child is not undercooled. All attempts to feel well in the water would become futile as a consequence. Children should never be forced to swim but they should be allowed to discover enjoyment during playing in water at an agreeable temperature and, subsequently, discover enjoyment at swimming. The same applies, of course, to adult people. The swim wings can be detached from the arms when the air is removed from one chamber, the velcro closure is opened and the swim wing is drawn downwards. When the swim wings are intended to be stored, deflate also the second air chamber.

Cleaning and Storage

Please always keep the BEMA® Neoprene swim wings including the velcro closure clean. Pay attention that there is no fluff at the velcro as this would reduce the function of the velcro closure. The BEMA® Neoprene swim wings are easy to clean. Rinse them in lukewarm water and hang them up for drying, when they are still dripping wet. For this you can remove the deflated inner chambers through the slit at the upper inner side. If necessary, you can also clean the BEMA® Neoprene swim wings with washing by hand with a mild detergent. See the washing instruction on the swim wings. Before storing the BEMA® Neoprene swim wings let them dry thoroughly in the open air. Do not expose them to direct sunlight for a longer time. Do not iron the BEMA® Neoprene swim wings, do not have them dry-cleaned and never use a bleaching agent. When inserting the air chambers again, pay attention that there are not dirt particles or small stones on the film material as this might damage the film.

When used according to the manufacturer's instructions, the product should be replaced after 4 years from the date of production (see serial number).

Disposal

For correct disposal of the product please contact your local waste disposal company.

Expiratory time / durability of the product: If holes or slits or leak occur, then discard the old product and replace it with a new one.

CAUTION! Do not bite into the product, or bite or tear off pieces of the product and then chew them – high risk of choking on small parts that become lodged in the throat! With proper maintenance and storage, the product service life is 5 years from the date of manufacture. You shall thereupon accordingly replace the product.

The Declaration of Conformity is available at the following internet address:
<http://www.happypeople.de/de/86255-Anleitungen>

Consignes de sécurité

ATTENTION! Aucune protection contre noyade! Gonfler toutes les chambres à air complètement ! A n'utiliser qu'en surveillance permanente et compétente! Porter seulement en haut du bras! Uk faitz mettres toutes les parts de l'aide d'apprentissage de la natation! N'utilisez ces brassards de natation qu'uniquement sous la surveillance permanente d'une personne sachant nager. Cette personne doit se trouver à proximité immédiate de l'eau. Cet accessoire d'aide à la natation ne protège pas de la noyade. Pour cette raison, l'enfant doit se mouvoir en permanence dans l'eau. Fixez toujours ces brassards de natation sur les bras, jamais sur les avant-bras ni sur les poignets ou les chevilles. Si vous vous en servez dans une grande étendue liquide, ne le faites qu'à proximité de la rive / plage. Ces brassards ne conviennent pas comme appareils de sauvetage. Avant de les utiliser, vérifiez qu'ils sont étanches. Brassards BEMA® Néoprène ont deux chambres à air qui contiennent un plastifiant sans phthalates. Ils sont équipés avec une couverture de Néoprène qui produit une sustentation additionnelle. Brassards BEMA® Néoprène sont des accessoires d'aide à la natation qu'il faut porter contre le corps. Ces brassards aident l'utilisateur actif à apprendre les mouvements de natation nécessaires et a été conçu pour un emploi par des enfants pesant entre 11 et 30 kg, resp. âgés de 1 à 6 ans. La procédure de certification préalable à l'octroi du label GS „Geprüfte Sicherheit“ (Sécurité homologuée) a été accomplie par la société TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D – 90431 Nürnberg, Notified Body Nr. 0197.

Avant utilisation, toujours contrôler l'étanchéité et l'état général du gilet d'apprentissage de la nage. Tous les éléments du gilet d'apprentissage de la nage doivent être intacts et dans un état impeccable.

ATTENTION !

Ne pas mordiller l'article, ne pas mordre, déchirer ni mâcher les pièces – risque d'étouffement si elles sont avalées !

Instructions d'emploi

La mise des brassards:

Ouvrir la fermeture velcro du brassard intérieur (fig 1). Enfilez l'avant-bras dans le brassard et remontez ce dernier sur le bras jusqu'à l'aisselle (fig 2), côté aplati du brassard situé à l'intérieur. Fermez la fermeture velcro du brassard intérieur jusqu'à ce que le brassard entoure fermement le bras pour que le brassard ne puisse plus se déplacer (fig 3). Ensuite, gonflez les deux chambres à air mais faites attention que le brassard n'enserme trop fortement le bras (fig. 4). Répétez cette opération sur l'autre bras avec le deuxième brassard.

Gonflage et dégonflage :

Pour gonfler les brassards, commencez par sortir complètement les valves de leur siège et ensuite retirez le bouchon obturant le col de la valve. Ensuite, insufflez avec la bouche, un soufflet de gonflage ou une pompe à air puisée dans la gamme de pompes de gonflage, une quantité d'air telle que les différentes chambres soient bien remplies pour obtenir la sustentation maximale, mais que des plis soient encore visibles sur la soudure extérieure du brassard. Pour gonfler, n'utilisez jamais de compresseur ni d'air comprimé. Pour faciliter le gonflage, comprimez légèrement le corps de la valve entre le pouce et l'index. Une fois le gonflage terminé, rebouchez immédiatement la valve avec le bouchon puis enfoncez la dans la chambre gonflée jusqu'à qu'elle ne dépasse plus que d'env. 5 mm de la surface (fig 5).

Vous obtenez la sustentation maximale en gonflant les chambres à air complètement. Pour vider les chambres à air, sortez complètement la valve de son siège, extrayez le bouchon du col de la valve puis, avec deux doigts, comprimez le clapet antiretour (situé à l'intérieur, au bas du col de valve) pour que l'air puisse s'échapper. Pour dégonfler complètement les chambres du brassard, vous devrez en outre le comprimer entre les mains.

Fonction spéciale :

La matière Néoprène offre un confort spéciale et est agréable à la peau. En outre, Neopren produit une sustentation additionnelle. Le brassard intérieur s'adapte parfaitement à la largeur du bras par la fermeture velcro et empêche le déplacement du brassard. Les brassards BEMA® Néoprène ont une fonction additionnelle. Vous pouvez réduire la sustentation quand l'enfant a déjà fait des progrès dans le cours de natation. Pour cela, laissez

sez échapper de l'air par les valves. Le brassard intérieur qui entoure fermement le bras empêche le déplacement du brassard Néoprène même si la pression de l'air est réduite.

ATTENTION

Veillez tenir compte du fait que la sustentation minimale demandée qui est nécessaire pour tenir la tête de l'enfant hors de l'eau est réduite quand vous laissez échapper de l'air. Pour cette raison, ne laissez échapper de l'air que dans le cas où l'enfant détient de bonnes aptitudes à la natation pour tenir sa tête hors de l'eau en faisant des mouvements de natation même si la sustentation de l'aide de natation est réduite. L'enfant doit être sous la surveillance permanente d'une personne adulte pendant l'apprentissage de la natation.

Afin que ces brassards remplissent leur rôle, inciter l'enfant à bouger sans arrêt dans l'eau revêt une importance capitale, sinon il y a risque que sa tête passe sous l'eau. Il faudrait commencer par laisser les très jeunes enfants accomplir dans l'eau leurs gestes innés, comparables à la nage du chien. De la sorte, ils apprendront bientôt à nager sans crainte. Les enfants plus âgés devraient commencer directement avec les mouvements de bras nécessaires pour nager la brasse ; les réflexes respiratoires corrects viendront ensuite automatiquement. Les brassards BEMA® amènent l'enfant dans une position de natation correcte. Ceci l'incite automatiquement à se servir aussi de ses mains. Au bout de quelques essais avec les brassards BEMA® Néoprène, l'enfant acquiert suffisamment de confiance en lui-même et une certaine sensation de sécurité dans l'eau. Veillez toujours à ce qu'il ne se refroidisse pas excessivement dans l'eau, car ceci anéantirait tous les efforts entrepris pour qu'il se sente bien dans cet élément. Ne forcez jamais un enfant à nager. Mieux vaut d'abord lui laisser découvrir le plaisir de jouer dans de l'eau agréablement tiède et ensuite seulement lui faire découvrir la natation. Ces principes s'appliquent aussi, cela va de soit, aux adultes. Pour détacher les brassards des bras, chassez l'air d'une chambre en suivant la procédure décrite précédemment, puis ouvrir la fermeture velcro du brassard intérieur et faites glisser le brassard vers le bas, le long du bras et de l'avant-bras. Avant de ranger les brassards, dégonflez également la seconde chambre.

Nettoyage et rangement

Faites attention que le brassard BEMA® Néoprène avec la fermeture Velcro est toujours propre. Veillez à ce que la fermeture Velcro ne soit pas couvert de petits bouts de fil parce que ceux-ci peuvent réduire la fonction de la fermeture. Les brassards BEMA® Néoprène se nettoient facilement. Rincez les brassards dans l'eau tiède et les suspendre pour qu'ils s'égouttent et sèchent. Pour cela, vous pouvez prendre les chambres à air du brassard par la taillade à l'intérieur supérieur. Si nécessaire vous pouvez laver le brassard avec un produit de lavage à la main. Voir aussi les instructions de lavage sur le brassard. Avant le rangement il faut sécher le brassard complètement à l'air. Ne le laissez jamais exposé longtemps en plein soleil. Repassage et dégraissage interdits. N'employez pas d'agent blanchissant. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de saletés ou petits pierres au chambres à air quand vous voulez insérez celles-ci dans le brassards parce que cela pourrait endommager la feuille.

Utilisé conformément à l'usage prévu, le produit doit être remplacé après 4 ans à compter de la date de production (voir le numéro de série).

Mise au rebut

Pour l'élimination conforme du produit, veuillez contacter votre entreprise de traitement de déchets locale.ent.

Date d'expiration/durabilité du produit : si des trous, des fentes ou des fuites sont relevés, mettez au rebut le vieux produit et remplacez-le par un nouveau.

ATTENTION ! Ne pas mordiller l'article, ne pas mordre, déchirer ni macher les pièces – risque d'étouffement si elles sont avalées! Si l'entretien et le rangement sont corrects, une durée de vie de produit de cinq ans est garantie à compter de la date de fabrication. Nous vous recommandons d'y prêter attention et de remplacer le produit en temps voulu.

La déclaration de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:
<http://www.happypeople.de/de/86255-Anleitungen>

Aviso de seguridad

¡ATENCIÓN! No protección contra ahogarse! Inflan todas las cámaras de aire siempre completa! Utilizar solamente bajo vigilancia constante y competente! Vestir solamente en el brazo! Todas las partes de la ayuda de la natación se deben poner encendido! Utilizar los brazaletes bajo supervisión de un adulto. Es necesario que dicha persona adulta sepa nadar y se encuentre cercana al agua donde se están utilizando los brazaletes. Este artículo es un elemento para aprender a nadar, no debe usarse como salvavidas. Los brazaletes deben fijarse en el brazo, nunca en el pié o la muñeca. En aguas abiertas hay que utilizarlos solamente cerca de la orilla. No son apropiados como equipo salvavidas. Antes de usarlos es necesario comprobar su hermeticidad. Los brazaletes BEMA® de Neopreno están equipados con dos cámaras de aire blandas libres de "phthalates". Poseen una comfortable cubierta de neopreno que proporciona una flotabilidad adicional. Los brazaletes son un elemento para aprender a nadar, y deben ser llevados en los brazos junto al cuerpo. De esta manera, los brazaletes ayudan al usuario a aprender a realizar las brazadas de natación necesarias. Están indicados para ser usados por niños de un peso desde 11 hasta 30 kg y edad de 1 a 6 años. La certificación para obtener la sigla GS „Seguridad comprobada“ fue realizada por la TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D – 90431 Nürnberg, Notified Body Nr. 0197.

Antes del uso debe controlarse siempre la hermeticidad y el estado general de este producto para aprender a nadar. Todos sus componentes deben estar intactos y en perfecto estado.

¡ATENCIÓN!

No morder en el artículo, no desprender a mordiscos ni desgarrar y masticar pequeñas partes de éste – ¡peligro de asfixia a consecuencia de atragantamiento!

Instrucciones para utilizar los brazaletes

Colocar los brazaletes:

Abrir el cierre de velcro de la banda interna (fig 1). Colocarse el brazaletes e irlo subiéndolo por el brazo con la parte plana que quede al interior hasta llegar a la altura que tenga que ir colocado (fig. 2). Cerrar la banda interna firmemente alrededor del contorno del brazo de forma que el brazaletes no pueda deslizarse hacia abajo (fig. 3). Hinchar entonces las dos cámaras de aire que quedarán alrededor del contorno del brazo teniendo en cuenta que no queden hinchadas en exceso (fig. 4). Repetir este proceso con el segundo brazaletes en el otro brazo.

Hinchado y deshinchado de los brazaletes: Para hinchar los brazaletes, primeramente se deben sacar las válvulas por completo de su alojamiento y posteriormente abrir los tapones de las válvulas. Después hinchar, bien con la boca o con un hinchador de mano o fuelle del programa hasta llenar completamente de aire las cámaras para alcanzar el mayor grado de flotabilidad. No hinchar nunca con compresor o aire comprimido. Para facilitar el proceso de hinchado, apretar levemente el cuerpo de válvula con el pulgar y el índice. Una vez llenada la cámara, cerrar inmediatamente la válvula mediante el tapón y apretarla para que entre en la cámara inflada, de forma que sólo 5 mm salgan de la superficie (fig. 5). Cuando las cámaras de aire de ambos brazaletes están completamente hinchadas es cuando se alcanza la máxima flotabilidad. Para deshinchar los brazaletes, sacar la válvula de su alojamiento, abrir el tapón de la válvula, y apretar con dos dedos el dispositivo antirretorno situado en el área inferior del cuello de la válvula, para dejar salir. Para vaciar las cámaras de aire por completo, se deben aplastar además con las manos hasta conseguir vaciarlas completamente de aire.

Uso especial:

El material utilizado en los brazaletes BEMA® de neopreno proporciona una ayuda a la flotación y una sensación de confort. La nueva banda interna puede ser ajustada firmemente alrededor del brazo a través de un cierre con velcro, que evita que el brazaletes no se deslice para abajo en el brazo. Los brazaletes BEMA® de neopreno tienen una funcionalidad adicional: cuando el niño ya ha realizado algún progreso en su aprendizaje a nadar, se puede quitar aire de las cámaras. Para ello, deshinchar ligeramente las cámaras. En este caso, los brazaletes siguen firmemente sujetos a los brazos del niño a través de la banda interna con cierre velcro,

a pesar que hay menor presión de aire en las cámaras.

ATENCIÓN

Se debe tener en cuenta que la flotabilidad mínima requerida para mantener al niño sobre el agua se ve disminuida conforme se deshinchan las cámaras de aire. Por tanto, se pueden deshinchar ligeramente los brazaletes únicamente si el niño ha adquirido la suficiente habilidad para nadar y está en posición de mantener su cabeza por encima del agua dando brazadas en el caso que la fuerza de flotación de los brazaletes se haya reducido. El niño debe estar bajo la constante supervisión de un adulto mientras aprende a nadar.

Para que los brazaletes puedan cumplir su función, es muy importante motivar al niño que se mueva constantemente en el agua, de lo contrario, correrá el peligro de que la cabeza se hunda bajo la superficie del agua. A los niños de corta edad, se debe dejar primeramente que se muevan de forma natural en el agua, tal como nada un perro. De esta manera, aprenderán pronto a nadar sin miedo. Los niños mayores ya deben comenzar de inmediato a realizar brazadas para nadar, y automáticamente aprenderán la forma correcta de respiración. Los brazaletes BEMA® ayudarán a que el niño adquiera la correcta posición de nadar. Esto estimula automáticamente a utilizar las manos. Después de hacer algunos intentos con los brazaletes BEMA®, el niño ganará suficiente confianza y cierta sensación de seguridad en el agua. Procure usted que el niño no pase frío en el agua. Esto haría fracasar todo intento de sentirse bien en el agua. No se debe nunca obligar a los niños a nadar, sino que ellos deben descubrir la alegría de jugar cómodamente en el agua templada y sólo más adelante, deben sentir el recreo de la natación. Para quitarse los brazaletes de los brazos, hay que dejar salir el aire de una cámara en la forma arriba descrita, abrir el cierre de velcro de la banda interna, y a continuación, luego tirar del manguito hacia abajo. Para guardar los flotadores después de su uso, hay que vaciar también la segunda cámara de aire.

Limpieza y mantenimiento de los brazaletes

Los brazaletes BEMA® de Neopreno siempre se deben conservar manteniendo limpio el cierre de velcro. Se debe vigilar que no haya adheridas partículas al Velcro, pues ello reduce la función de cierre del velcro. Los brazaletes BEMA® de Neopreno son fáciles de limpiar. Aclararlos en agua tibia y colgarlos para que se sequen mientras continúen estando húmedos. Para ello se pueden extraer las cámaras internas de aire ya deshinchadas a través de la apertura superior. Si fuera necesario, se pueden lavar también a mano con un detergente suave. Leer las instrucciones de lavado que vienen en los brazaletes. Antes de guardar los brazaletes BEMA® de Neopreno dejarlos secar a fondo al aire libre. No deben ser expuestos directamente al sol durante mucho tiempo. No planchar nunca los brazaletes BEMA® de Neopreno, no introducirlos en secadora, ni usar agentes blanqueadores. Cuando se vuelvan a colocar las cámaras internas de aire, se debe tener cuidado que no contengan partículas de suciedad o pequeñas piedras que puedan deteriorar el material de las cámaras.

Bajo consideración de una utilización conforme a lo prescrito el producto debería cambiarse después de 4 años a partir de la fecha de producción (ver número de serie).

Desecho

Para proceder a una eliminación correcta del producto, póngase en contacto con la empresa local de residuos.

Fecha de vencimiento/vida útil del producto: en caso de aparecer agujeros, grietas o fugas, elimine el antiguo producto y sustitúyalo por uno nuevo.

¡ATENCIÓN! No morder en el artículo, no desprender a mordiscos ni desgarrar y masticar pequeñas partes de este – ¡peligro de asfixia a consecuencia de atragantamiento! Si se almacena y mantiene el producto adecuadamente, su vida útil es de 5 años desde la fecha de fabricación. Pasada esta fecha, deberá sustituirlo.

La declaración de conformidad está disponible en la siguiente dirección de Internet:
<http://www.happypeople.de/de/86255-Anleitungen>

Veiligheidsinstructies

VOORZICHTIG! Geen bescherming tegen verdrinking! Alle luchtkamers altijd volledig opblazen! Alleen te gebruiken onder permanent en competent toezicht! An de bove arm te dragen! Alle onderdelen van de zwemhulp moeten bevestigd worden! Gebruik de zwembandjes uitsluitend onder toezicht van een volwassene. Deze toezichthoudende persoon moet zich daarbij in de directe omgeving van het water bevinden. Dit hulpmiddel om te leren zwemmen biedt geen bescherming tegen verdrinken. Het kind moet zich daarom in het water steeds blijven bewegen. Bevestig de zwembandjes alleen aan de bovenarmen, nooit aan de enkels of aan de polsen. Gebruik de zwembandjes in open water alleen vlakbij de oever. Niet geschikt als reddingsmiddel. Controleer voor gebruik of de zwembandjes niet lek zijn. BEMA® neopreen-zwembandjes hebben twee opblaasbare luchtkamers. In de zwembandjes zijn ftalaatvrije weekmakers gebruikt. Bovendien is er een neopreen-coating aangebracht die zorgt voor extra opwaartse kracht. Deze BEMA® neopreen-zwembandjes zijn hulpmiddelen om te leren zwemmen en moeten op het lichaam worden gedragen. Zij helpen de gebruiker bij het leren van de noodzakelijke zwembewegingen. De zwembandjes zijn geschikt voor kinderen met een lichaamsgewicht van 11 tot 30 kg of kinderen van 1 tot 6 jaar. De certificering voor de verwerking van het GS-keurmerk (Geprüfte Sicherheit, gecontroleerde veiligheid) werd uitgevoerd door TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D – 90431 Nürnberg, Notified Body Nr. 0197.

Voor het gebruik moet altijd de algemene toestand van het zwemhulpmiddel worden gecontroleerd. Controleer bovendien op lekken. Alle onderdelen van het zwemhulpmiddel moeten onbeschadigd en in een uitstekende toestand zijn.

LET OP!

Niet in het artikel bijten, er geen delen van afbijten of afscheuren en er niet op kauwen – risico op verstikking door inslikken!

Handleiding voor het gebruik

Aandoen van zwembandje:

Maak de klittenbandsluiting van de binnenste manchet open (fig. 1). Schuif het zwembandje met de vlakke zijde naar binnen over de arm tot aan de oksel (fig. 2). Maak de manchet binnenin vast met de klittenbandsluiting om de bovenarm zodat het zwembandje niet kan afglijden (fig. 3). Blaas beide luchtkamers zodanig op dat de bewegingsvrijheid van de bovenarm niet al te zeer wordt beperkt (fig. 4). Herhaal deze stappen bij het tweede zwembandje voor de andere arm.

Opblazen en leeg maken:

Haal voor het opblazen eerst het ventiel helemaal uit de ventielholte en haal vervolgens de afdichtstap uit de ventielhals. Blaas dan met de mond of met een geschikte balgpomp of luchtpomp uit het pompenprogramma dusdanig veel lucht in de zwembandjes dat de afzonderlijke luchtkamers strak zijn gevuld en zo voor een maximale opwaartse kracht zorgen. Gebruik nooit een compressor of perslucht. Druk het ventiel tijdens het opblazen met de duim en de wijsvinger enigszins in zodat het opblazen gemakkelijker gaat. Sluit het ventiel na het opblazen direct met de afdichtstap en druk het ventiel terug in de opgeblazen luchtkamer zodat het ventiel nog ongeveer 5 mm uitsteekt (fig 5). Als de luchtkamers van beide zwembandjes strak zijn gevuld, zorgen de zwembandjes voor een maximale opwaartse kracht. Haal om de luchtkamer leeg te laten lopen het ventiel weer uit de ventielholte en haal de afdichtstap uit de ventielhals. Druk met twee vingers het onderste deel van de ventielhals met het terugslagmechanisme zo samen dat de lucht kan ontsnappen. Om alle lucht uit het zwembandje te laten, dient het bovendien volledig in elkaar te worden gedrukt.

Speciale functie:

Het neopreen van de BEMA® zwembandjes biedt zeer veel draagcomfort en voelt aangenaam op de arm. Bovendien genereert neopreen een extra opwaartse kracht. De nieuwe binnenmanchet kan door de klittenbandsluiting worden aangepast aan de armdikte. Zo wordt voorkomen dat de zwembandjes van de arm afglijden.

Daarnaast kan de opwaartse kracht van de BEMA® neopreen-zwembandjes worden verminderd voor als het kind al beter heeft leren zwemmen. Laat hiervoor voorzichtig iets lucht ontsnappen via de ventielen. De binnenmanchet, die stevig om de bovenarm

ligt, voorkomt dat het zwembandje van de arm afglijdt, ook als de luchtdruk in de luchtkamers minder is.

LET OP

Vergeet u niet dat wanneer u lucht uit de zwembandjes laat, dat de opwaartse kracht die het kind boven water houdt, dan minder wordt. U dient daarom alleen lucht uit de zwembandjes te laten ontsnappen als het kind reeds in voldoende mate kan zwemmen en bij minder opwaartse kracht van de zwembandjes zich toch door de juiste zwembewegingen boven water weet te houden. Wanneer het kind zich in het water bevindt, dient er altijd een volwassene bij aanwezig te zijn die toezicht houdt.

Om ervoor te zorgen dat de zwembandjes ondersteuning bieden is het heel belangrijk dat het kind wordt aangespoord om zich in het water te blijven bewegen, anders bestaat het gevaar dat hij of zij kopje onder gaat. Het is raadzaam om kleine kinderen in het water eerst met natuurlijke bewegingen te laten peddelen, zoals een hond dat doet. Op deze manier zullen kinderen in korte tijd zonder angst leren zwemmen. Voor oudere kinderen is het beter om direct te leren zwemmen door de armbewegingen van het schoolzwemmen te maken; de juiste wijze van ademen zal dan automatisch volgen. Door de BEMA® neopreen-zwembandjes wordt het kind direct in de juiste zwempositie gebracht. Daardoor zal hij of zij automatisch worden gestimuleerd om de handen te gebruiken. Na enkele pogingen met de BEMA® neopreen-zwembandjes krijgt het kind voldoende vertrouwen en een bepaald gevoel van zekerheid in het water. Let goed op of het kind niet onderkoeld raakt in het water. Alle moeite die een kind doet om te wennen aan het water, zouden daarmee vergeefs zijn. Kinderen mogen nooit tot zwemmen worden gedwongen, maar moeten eerst de gelegenheid krijgen om in water met een aangename temperatuur lekker te spelen. Pas daarna zullen ze het plezier van het zwemmen ontdekken. Om de zwembandjes van de armen af te halen laat u zoals hierboven wordt beschreven eerst de lucht uit één kamer ontsnappen, maakt u de klittenbandsluiting los en schuift u vervolgens het zwembandje van de arm af. Laat ook de tweede luchtkamer leeglopen als u het zwembandje wilt opbergen.

Reinigen en opslaan

Zorgt u ervoor dat de BEMA® neopreen-zwembandjes inclusief klittenbandsluiting altijd schoon gehouden worden. In het klittenband mogen zich geen pluïesjes etc. bevinden omdat het klittenband daardoor slechter hecht. De BEMA® neopreen-zwembandjes kunnen eenvoudig worden gereinigd. Spoel de zwembandjes uitsluitend in lauwwarm water uit en hang ze druppelnat op om te drogen. Hiervoor kunt u de lege binnenkamers via de opening aan de binnenkant bovenaan uit het zwembandje halen. Indien nodig kunnen de zwembandjes ook worden gewassen in een milde handwas. Zie ook het wasvoorschrift op de zwembandjes. De BEMA® neopreen-zwembandjes moeten eerst te drogen worden opgehangen en helemaal droog zijn voordat ze kunnen worden opgeborgen. Laat de zwembandjes nooit langere tijd in de zon liggen. Niet geschikt voor de droger, niet strijken, niet chemisch reinigen en geen bleekmiddel gebruiken. Zorg bij het terugplaatsen van de binnenkamers dat zich op de folie geen vuil, steentjes etc. bevinden. Daardoor kan de folie namelijk worden beschadigd.

Met inachtneming van een doelmatig gebruik moet het product na 4 jaar vanaf de productiedatum (zie serienummer) worden vervangen.

Beschikking

Neem om het product volgens de voorschriften af te voeren, contact op met uw lokale vuilafvoerbedrijf.

Vervaldatum/houdbaarheid van het product: Als er gaten, scheuren of lekkage optreden, ontdoet u zich van het oude product en vervangt u het met een nieuwe.

LET OP! Niet in het artikel bijten, er geen delen van afbijten of afscheuren en er niet op kauwen – risico op verstikking door inslikken! Met het juiste onderhoud en opslag is de gebruiksduur van het product vijf jaar vanaf de datum van fabricage gegarandeerd. Hiermee in overeenstemming dient u het product daarna te vervangen.

De verklaring van conformiteit is beschikbaar op het volgende internetadres:
<http://www.happypeople.de/de/86255-Anleitungen>

Norme di sicurezza

ATTENZIONE! Non protegge contro l'annegamento! Gonfiare sempre tutte le camere d'aria al massimo! Da utilizzare unicamente sotto la supervisione costante e esperta! Indossare soltanto sulla braccio! Indossare sempre tutti i componenti! Da utilizzare solo sotto la supervisione di una persona competente. Non offre protezione contro l'annegamento. Da indossare solo sulla parte superiore del braccio. E' richiesta la costante supervisione da parte di un adulto durante l'uso. L'adulto incaricato alla supervisione deve trovarsi nelle immediate vicinanze dell'acqua. I braccioli da nuoto non offrono una protezione totale dall'annegamento. Il bambino deve restare in continuo movimento mentre sta in acqua. Il bracciolo va infilato solo sulla parte superiore delle braccia, mai ai polsi o alle caviglie. Da utilizzare solo nei pressi della riva, se in acque aperte. I braccioli non sono studiati come attrezzatura per il salvataggio. Prima dell'uso controllate che non ci siano perdite d'aria. BEMA® Braccioli in Neoprene hanno due camere d'aria gonfiabili ciascuno (materiale contiene ammorbidenti liberi da ftalati), e uno strato superiore in neoprene che assicura un'ulteriore spinta a galla. I braccioli sono articolati da indossare per sviluppare l'acquaticità. Aiutano chi li indossa nell'apprendimento dei movimenti per il nuoto e sono studiati per essere utilizzati dai bambini con un corpo tra gli 11 e i 30 kg di peso o da 1 a 6 anni. Certificazione di sicurezza secondo lo standard GS („Sottoposto a collaudo di sicurezza“) del TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D – 90431 Nürnberg, Notified Body Nr. 0197.

Prima di ogni utilizzo controllare sempre la tenuta e le condizioni generali dell'ausilio di apprendimento al nuoto. Tutte le parti dell'ausilio di apprendimento al nuoto devono essere prive di danneggiamenti e in perfette condizioni di utilizzo.

ATTENZIONE!

Non masticare l'articolo, non staccare a morsi o strappare pezzi dell'articolo e masticarli – pericolo di soffocamento per ingestione!

Modalità d'uso

Applicazione dei braccioli nuoto:

Aprire la chiusura a strappo interna (fig. 1). Infilare il bracciolo sul braccio e posizionare nella parte superiore del braccio all'altezza dell'ascella con la parte piatta verso l'interno (fig. 2). Chiudere la chiusura a strappo interna in modo che il bracciolo non possa sfilarsi (fig. 3). Gonfiare le due camere d'aria, evitando però che una pressione eccessiva crei impedimenti al braccio (fig. 4). Ripetere tali operazioni con il secondo bracciolo sull'altro braccio.

Gonfiaggio e sgonfiaggio:

Sganciate tutte le fibbie prima di procedere al gonfiaggio. Sollevate completamente le valvole dal punto di sutura e togliete il tappo dall'estremità della valvola. Con la bocca, con un soffiato adatto o con una pompa ad aria di quelle disponibili nella gamma di pompe della, gonfiate ognuna delle camere d'aria, per assicurare la migliore spinta in superficie possibile. Non utilizzate mai pompe a compressore o ad aria compressa. Per facilitare il gonfiaggio, premete leggermente il gambo della valvola tra il dito pollice e l'indice. Richiudete il tappo immediatamente dopo il gonfiaggio e spingete in basso la valvola in modo che fuoriesca solo di 5 mm circa dalla sua sede (fig. 5). Quando le due camere di ciascun bracciolo sono ben gonfie, si ottiene la massima portanza. Per sgonfiare, tirate fuori la valvola dalla sua sede, togliete il tappo di chiusura e poi premete tra due dita la base inferiore del gambo della valvola in modo da tenere aperta la valvola di non ritorno e lasciar fuoriuscire l'aria. In seguito, è necessario premere insieme tutte le camere d'aria per poterle sgonfiare completamente.

Funzionalità ulteriore:

Il materiale in neoprene dei Braccioli in Neoprene BEMA® hanno un'ottima vestibilità e sono molto comodi da portare al braccio. Inoltre il neoprene assicura un'ulteriore spinta a galla. La nuova chiusura a strappo interna assicura una tenuta perfetta dei braccioli, evitando che si sfilino dal braccio. Un ulteriore vantaggio dei Braccioli in Neoprene BEMA® è dato dalla possibilità di diminuire la loro portanza una volta che il bambino migliora le sue capacità natatorie.

Per fare ciò, fare uscire con attenzione la giusta quantità d'aria dalle valvole delle due camere d'aria di ciascun bracciolo. La chiusura a strappo interna, posizionata corretta-

mente sul braccio, evita che i braccioli si sfilino anche con una pressione d'aria ridotta nelle camere.

ATTENZIONE

Nel caso che si voglia diminuire la quantità d'aria, bisogna tener presente che si va sotto la portanza minima necessaria per sostenere il bambino alla superficie dell'acqua. Per questa ragione si deve diminuire la quantità d'aria solamente se si è certi che il bambino abbia sufficienti capacità natatorie, e sia in grado di tenersi a galla con propri movimenti nuotando nonostante il basso sostegno propellente. Il bambino deve comunque rimanere sempre sotto la continua sorveglianza di un adulto.

Perché i braccioli svolgano correttamente la loro funzione, è essenziale che incoragiate il bambino a restare sempre in movimento quando si trova in acqua. Altrimenti potrebbe esserci il pericolo che la testa scivoli sotto la superficie dell'acqua. Lasciate che i bambini eseguano i movimenti che sono spontanei, detti „movimenti del cane“. In questo modo il bambino imparerà a nuotare in maniera del tutto naturale, senza paure. I bambini più grandi dovrebbero cominciare direttamente a eseguire con le braccia i movimenti del nuoto a rana. La tecnica di respirazione corretta si apprende in modo automatico. I braccioli BEMA® tengono il bambino nella posizione di nuoto corretta e lo incoraggiano a muovere le braccia. Dopo poche prove con i braccioli BEMA®, il bambino acquista abbastanza fiducia e un relativo senso di sicurezza in acqua. Evitate sempre che il bambino senta freddo in acqua, perché questo annullerebbe tutti gli sforzi di facilitare nel bambino l'apprendimento del nuoto. Non costringete mai il bambino a nuotare, ma lasciate che scopra il piacere del gioco in acqua a una temperatura piacevole, prima di scoprire il piacere del nuoto. Ovviamente, questo è valido anche per gli adulti. Per togliere i braccioli, sgonfiate prima una camera d'aria nel modo già descritto, aprite la chiusura a strappo interna, poi sfilate il bracciolo. Prima di conservare i braccioli, sgonfiate completamente entrambe le camere d'aria.

Pulitura e conservazione

Fate attenzione a tenere sempre puliti i Braccioli in Neoprene BEMA® assieme alla loro chiusura a strappo. Nella chiusura a strappo non devono esserci resti di fibre tessili o altro sporco, dato che impedirebbero il corretto funzionamento della chiusura. I Braccioli in Neoprene BEMA® sono facili da pulire. Sciacquare semplicemente in acqua tiepida e appendere bagnati come sono, per fargli asciugare. Per fare ciò si possono togliere le camere d'aria attraverso l'apertura nella parte interna superiore. Se necessario possono essere puliti con un lavaggio a mano non aggressivo. Vedere anche l'etichetta istruzioni sui braccioli. Braccioli in Neoprene BEMA® devono asciugare totalmente all'aria prima di essere riposti. Mai lasciare sotto il sole per tempi lunghi. Non adatti per asciugatura a macchina, non stirare, non pulire con lavaggio chimico e non candeggiare. Rimettendo le camere d'aria fare attenzione che non ci siano sassolini o sporco sulla pellicola, dato che quest'ultima potrebbe essere danneggiata.

Prima osservanza di un impiego conforme è necessario sostituire il prodotto dopo 4 anni dalla data di produzione (vedi numero di serie).

Smaltimento

Qualora un prodotto HAPPY PEOPLE sia diventato inservibile, non gettarlo nei rifiuti domestici! I nostri prodotti sono tutti completamente riciclabili. E' sufficiente ritornarci il prodotto in porto franco (spese di spedizione a carico del mittente) per contribuire validamente alla tutela dell'ambiente.

Per un corretto smaltimento del prodotto contattare l'azienda competente in materia a livello locale.

ATTENZIONE! Non mordere l'articolo, non staccarne o strapparne parti e masticarle - pericolo di soffocamento provocato dall'ingestione. Se il prodotto è mantenuto e stoccato in maniera appropriata, è garantita una durata utile del prodotto pari a 5 anni dalla data di produzione. Si consiglia di prestare attenzione a sostituire il prodotto in maniera adeguata.

La dichiarazione di conformità è disponibile al seguente indirizzo Internet:

<http://www.happypeople.de/de/86255-Anleitungen>

Zasady bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE! Artykuł nie chroni przed utonięciem! Zawsze całkowicie nadmuchiwać wszystkie komory powietrzne! Używać tylko pod stałym, fachowym nadzorem! Do noszenia tylko na ramieniu! Nosić wszystkie komponenty artykułu do nauki pływania prosimy używać tylko pod stałym nadzorem. Rękawków do pływania używać tylko pod stałym nadzorem dorosłych. Osoba nadzorująca umiejąca pływać musi znajdować się przy tym w bezpośredniej bliskości w wodzie. Ten artykuł do nauki pływania nie chroni przed utonięciem. Dlatego dziecko w wodzie musi się nieustannie poruszać. Rękawki do pływania nakładać zawsze tylko na ramiona, nigdy na stawy skokowe czy nadgarstki. Na wodach otwartych stosować tylko przy brzegu. Rękawki nie nadają się do zastosowania jako sprzęt ratunkowy. Przed użyciem sprawdzić szczelność. Neoprenowe rękawki do pływania BEMA® mają dwie nadmuchiwane komory powietrzne zawierające zmiękczacze beztalanowe oraz powłokę z neoprenu, który powoduje dodatkowy wypór. Neoprenowe rękawki do pływania BEMA® są akcesoriami do nauki pływania, które muszą być noszone na ciele. Pomagają aktywnemu użytkownikowi nauczyć się ruchów niezbędnych do pływania i przeznaczone są dla dzieci o wadze ciała od 11 do 30 kg i w wieku od 1 roku do 6 lat. Celem uzyskania znaku GS „Geprüfte Sicherheit” („Sprawdzone bezpieczeństwo”) dokonano certyfikacji przez TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D – 90431 Nürnberg, Notified Body Nr. 0197.

Prze użyciem należy zawsze sprawdzić, czy akcesoria do nauki pływania są szczelne i w dobrym stanie. Wszystkie elementy akcesoriów do nauki pływania muszą być nieuszkodzone i w nienagannym stanie.

UWAGA!

Nie gryźć artykułu, nie odgryzać ani nie odrywać i nie żuć jego fragmentów – niebezpieczeństwo uduszenia przez zadławienie się!

Wskazówki dotyczące użytkowania

Zakładanie mankietu:

Rozpiąć rzep wewnętrzny mankietu (rys. 1). Nałożyć rękawek do pływania na ramię i przesunąć go spłaszczoną stroną po wewnętrznej stronie ramienia aż po pachę (rys. 2). Zapiąć rzep wewnętrzny mankietu wokół ramienia, aby rękawek nie mógł się zsunąć (rys. 3). Obydwie komory napełnić tak, aby ramię nie było zbyt mocno uciskane (rys. 4). Powtórzyć tę czynność z drugim rękawkiem do pływania na drugim ramieniu.

Nadmuchiwanie i opróżnianie:

W celu nadmuchiwania należy najpierw wyciągnąć całkowicie wentyle z gniazda, a następnie wyciągnąć zatyczki z szyjek wentyli. Następnie nadmuchać ustami lub odpowiednią pompką z oferty pompek na tyle, aby poszczególne komory były całkowicie napełnione i dawały maksymalny wypór. Nigdy nie stosować kompresora ani sprężonego powietrza. W celu ułatwienia nadmuchiwania lekko ścisnąć wentyl kciukiem i palcem wskazującym. Po napełnieniu komór natychmiast zamknąć wentyl zatyczką oraz wcisnąć go w nadmuchaną komorę tak, aby wystawał tylko na około 5 mm (rys. 5). W celu opróżnienia komory ponownie wyciągnąć wentyl z gniazda i wyjąć zatyczkę z szyjki wentyla, a następnie ścisnąć dwoma palcami zawór zwrotny znajdujący się w dolnej części szyjki wentyla, tak aby powietrze mogło uciec. W celu całkowitego opróżnienia należy przy tym dodatkowo ścisnąć komorę powietrzną. Pełne nadmuchiwanie obu rękawków do pływania daje maksymalny wypór.

Funkcja specjalna:

Neopren w rękawkach do pływania BEMA® zapewnia wyjątkowy komfort noszenia i jest przyjemny w dotyku. Neopren daje ponadto dodatkowy wypór. Nowy mankiety wewnętrzny zapinany na rzepy można dokładnie dopasować do obwodu ramienia, co zapobiega zsuwaniu się rękawków do pływania. Dodatkową zaletą korzystania z rękawków neoprenowych BEMA® jest możliwość zmniejszenia wyporu, gdy dziecko poczyni już postępy w nauce pływania. W tym celu należy ostrożnie spuścić nieco powietrza. Wewnętrzny mankiety mocno przylegający do ramienia zapobiega zsunięciu się rękawka nawet przy mniejszym ciśnieniu powietrza.

UWAGA:

Przy redukcji ciśnienia należy pamiętać, że zmniejsza się wymagany wypór, który pozwala dziecku utrzymać się na powierzchni wody. Dlatego ciśnienie należy zmniejszać rzeczywiście tylko wtedy, gdy dziecko dysponuje już dostatecznymi umiejętnościami pływackimi i jest w stanie poprzez odpowiednie ruchy utrzymać się na powierzchni wody również przy zmniejszonym wyporze rękawków. Podczas pływania dziecko powinno znajdować się pod stałym nadzorem dorosłego.

Aby rękawki do pływania mogły spełniać swoją funkcję, bardzo istotnym jest, aby skłonić dziecko do wykonywania ciągłych ruchów w wodzie, w przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo, że zanurzy się ono głową pod powierzchnię wody. Małym dzieciom powinno się najpierw pozwolić pływać w wodzie „pieskiem”, wykonując naturalne ruchy. W ten sposób wkrótce nauczą się pływać bez obawy. Starsze dzieci powinny od początku wykonywać ruchy ramion jak w stylu klasycznym („żabką”), który automatycznie skutkuje prawidłowym sposobem oddychania. Dzięki neoprenowym rękawkom do pływania BEMA® dziecko zajmuje właściwą pozycję pływacką. Stanowi to automatyczny bodziec do używania rąk. Po kilku próbach z neoprenowymi rękawkami do pływania BEMA® dziecko zdobywa wystarczającą ufność i pewność w wodzie. Należy zawsze zwracać uwagę na to, aby dziecko nie wyziębilo się w wodzie. W ten sposób można zniweczyć wszystkie wysiłki ku temu, by czuło się ono dobrze w wodzie. Nie powinno się nigdy zmuszać dzieci do pływania. Należy raczej dać im możliwość odkrywania radości z zabawy w wodzie o przyjemnej temperaturze, a dopiero potem radości z pływania. Aby zdjąć rękawki do pływania z ramion, należy spuścić w wyżej opisany sposób powietrze z jednej komory, rozpiąć rzep mankietu i ściągnąć rękawek w dół z ramienia. Do przechowywania opróżnić także drugą komorę.

Czyszczenie i przechowywanie

Zwrócić uwagę, aby neoprenowe rękawki do pływania BEMA® i rzepy były zawsze czyste. W rzepie nie mogą znajdować się żadne kłaczki itp. gdyż zmniejszają one przepuszczalność. Neoprenowe rękawki do pływania BEMA® czyścić się w prosty sposób. Wystarczy spłukać rękawki ciepłą wodą i zawiesić je mokre do wysuszenia. W tym celu można wyjąć puste komory wewnętrzne przez rozcięcie w górnej wewnętrznej części rękawka. W razie potrzeby rękawki można też uprać ręcznie w łagodnym środku piorącym. Patrz instrukcja prania załączona do rękawków. Neoprenowe rękawki do pływania BEMA® należy przed schowaniem całkowicie wysuszyć na powietrzu. Nigdy nie wystawiać je na dłuższy czas na słońce. Nie suszyć w suszarce do bielizny, nie prasować, nie prać chemicznie i nie stosować wybielaczy. Przy ponownym wkładaniu komór wewnętrznych zwrócić uwagę, aby do folii nie przylegał brud lub kamyczki itp., gdyż może to ją uszkodzić.

Z punktu widzenia użycia zgodnego z przeznaczeniem produkt należy wymienić po 4 latach od daty produkcji (patrz numer seryjny).

Sprzedaż

W celu prawidłowej utylizacji produktu należy skontaktować się z lokalnym przedsiębiorstwem zarządzania odpadami

Czas ważności/trwałość produktu: gdy pojawią się dziury, szczeliny lub wycieki, należy wyrzucić stary produkt i wymienić go na nowy.

UWAGA! Nie gryźć artykułu, nie odgryzać ani nie odrywać i nie żuć jego fragmentów – niebezpieczeństwo uduszenia przez zadławienie się! Prawidłowa pielęgnacja i przechowywanie gwarantują możliwość użytkowania produktu przez okres 5 lat od daty jego produkcji. Należy pamiętać, aby w odpowiednim terminie wymienić produkt na nowy.

Deklaracja zgodności jest dostępna pod następującym adresem internetowym:
<http://www.happypeople.de/de/86255-Anleitungen>

Bezpečnostní pokyny

POZOR! Nechrání před utonutím! Nafouknout vždy úplně všechny vzduchové komory! Používat pouze pod neustálým odborným dohledem! Nosit pouze na nadloktí! Nosit všechny komponenty plavecké pomůcky! Plavecká křídélka používejte pouze pod neustálým dohledem. Dohlížející osoba, která umí plavat, se přitom musí nacházet ve vodě v bezprostřední blízkosti dítěte. Tato plovací pomůcka pro výuku plavání nechrání před utonutím. Dítě se proto musí ve vodě neustále pohybovat. Plavecká křídélka je nutno připevnit vždy jen na nadloktí, nikdy na kotníčky nebo na zápěstí. V otevřených vodách používejte výrobek pouze v blízkosti břehu. Výrobek není vhodný pro záchranu života. Před použitím zkontrolujte jeho těsnost. Neoprenová plavecká křídélka BEMA® mají dvě nafukovací vzduchové komory, obsahující změkčovadla bez ftalátů, a vrchní vrstvu z neoprenového materiálu, zajišťující přídatný vztlak. Neoprenová plavecká křídélka BEMA® jsou pomůckou pro výuku plavání a musí se nosit na těle. Pomáhají aktivnímu uživateli při nácvičku plaveckých pohybů a jsou určena pro děti s tělesnou váhou od 11 do 30 kg, respektive ve věku od 1 do 6 let. Certifikaci za účelem získání značky „GS“ (prověřená bezpečnost) provedla organizace technické kontroly TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D – 90431 Nürnberg, Notified Body Nr. 0197.

Před použitím je nutno zkontrolovat těsnost a všeobecný stav plovací pomůcky pro výuku plavání. Všechny části plovací pomůcky musí být nepoškozené a v bezvadném stavu.

POZOR!

Do výrobku nekousat, nekusovat nebo neodtrhávat z něho kousky a nežvýkat je - nebezpečí udušení spolknutím!

Návod k použití

Navléknutí plovací manžety:

Otevřete suchý zip vnitřní manžety (obr. 1). Navlékněte plavecké křídélko na paži a vysuňte ho zploštělou částí k tělu na nadloktí až k podpaždí (obr. 2). Vnitřní manžetu upněte pomocí suchého zipu na nadloktí tak, aby plavecké křídélko nemohlo sklouznout (obr. 3). Obě komory nafoukněte natolik, aby křídélko paži přiléhá neobepínalo (obr. 4). Tento postup opakujte s druhým plaveckým křídélkem na druhé paži.

Nafukování a vyprazdňování:

Za účelem nafouknutí nejprve vytáhněte ventilek úplně ze sedla ventilku a poté zátku z krčku ventilku. Poté nafoukněte ústy nebo vhodným měchem, resp. hustilkou z programu firmy tolik vzduchu, aby byly jednotlivé komory pružně naplněné a bylo tak docíleno co největšího vztlaku. Nikdy nepoužívejte kompresor nebo stlačený vzduch. K usnadnění nafukování lehce stiskněte těleso ventilku palcem a ukazováčkem. Po naplnění ventilku okamžitě uzavřete zátkou a vtlačte ho do nafouknuté komory tak, aby vyčníval z povrchu jen asi 5 mm (obr. 5). Za účelem vyprazdňování vzduchové komory opět vytáhněte ventilek ze sedla ventilku a zátku z krčku ventilku. Poté stiskněte dvěma prsty klapku proti zpětnému úniku vzduchu v dolní části krčku ventilku tak, aby mohl vzduch unikat. Za účelem dokonalého vyprazdňování přitom vzduchovou komoru navíc stlačujte. Při pružném naplnění vzduchových komor obou plaveckých křidélek je dosaženo maximálního vztlaku.

Speciální funkce:

Neoprenový materiál neoprenových plaveckých křidélek BEMA® poskytuje zvláštní komfort při nošení a příjemně přiléhá k paži. Kromě toho vytváří neopren přídatný vztlak. Nová vnitřní manžeta, kterou lze prostřednictvím suchého zipu přesně přizpůsobit objemu paže, tak zabraňuje sklouznutí plaveckého křídélka z paže. Přídatný užitek neoprenových plaveckých křidélek BEMA® spočívá v možnosti snížení vztlaku, když už dítě udělalo pokroky v plavání. Za tímto účelem vypusťte ventilekem opatrně trochu vzduchu. Vnitřní manžeta, která těsně přiléhá k horní paži, zabraňuje sklouznutí plaveckých křidélek z paže i při nižším tlaku vzduchu.

POZOR

Při vypouštění vzduchu mějte na zřeteli, že se tím sníží požadovaný minimální vztlak, který udržuje dítě nad vodou. Proto by mělo dojít k vypouštění vzduchu skutečně jen tehdy, když už má dítě dostatečné plavecké schopnosti a dokáže se udržet nad vodou vhodnými plaveckými pohyby i při sníženém vztlaku plavecké pomůcky. Dítě by mělo být během plavání pod neustálým dohledem dospělé osoby.

Aby mohla plavecká křídélka plnit svou funkci, je velmi důležité, aby se dítě ve vodě neustále pohybovalo, jinak existuje nebezpečí, že klesne hlavou pod vodu. Malé děti by se měly pohybovat ve vodě nejprve přirozenými pohyby - plavat čubičku. Tímto způsobem se bez strachu brzy naučí plavat. Starší děti by měly začít hned s pohyby paží při plavání na prsou; správné dýchání si přitom osvojí automaticky. Neoprenová plavecká křídélka BEMA® zajišťují správnou polohu těla dítěte při plavání. To je automaticky nutí k tomu, aby používalo ruce. Po několika pokusech s neoprenovými plaveckými křídélky BEMA® získá dítě dostatečnou důvěru a začne se cítit ve vodě bezpečně. Dbejte vždy na to, aby se ve vodě nepodchlادilo. Veškeré snahy, aby se ve vodě cítilo dobře, by tím byly zmařeny. Děti by se neměly nikdy do plavání nutit, spíše by měly objevovat v příjemně temperované vodě radost ze hry a teprve později z plavání. Pro sejmutí plaveckých křidélek z paží nejprve vypust'te vzduch podle shora uvedeného popisu z jedné komory, otevřete suchý zip manžety a stáhněte plavecké křídélko z paže směrem dolů. Pro uskladnění vyprázdňte i druhou vzduchovou komoru.

Čištění a uskladnění

Dbejte na to, že neoprenová plavecká křídélka BEMA® včetně suchého zipu musí být udržována neustále v čistotě. Na suchém zipu se nesmějí nacházet žádné chloupky apod., protože by se tím snížila přilnavost uzávěru. Čištění neoprenových plaveckých křidélek BEMA® je jednoduché. Opláchněte je pouze vlažnou vodou a pověste je k usušení. K tomu můžete vyjmout vyprázdněné vnitřní komory rozparkem nacházejícím se nahoře na vnitřní straně. V případě potřeby můžete plavecká křídélka také vyprat v ruce v jemném pracím roztoku. Viz také návod k praní na plaveckých křídélkách. Neoprenová plavecká křídélka BEMA® je nutno před uskladněním na vzduchu dokonale usušit. Nikdy je nenechte delší dobu ležet na slunci. Nesušit v sušičce, nežehlit, chemicky nečistit a nepoužívat bělidla. Při opětovném vkládání vnitřních komor dbejte na to, aby se na fólii nenacházela žádná nečistota, kamínky apod., protože by se tím fólie mohla poškodit.

Se zřetelem na použití odpovídající určenému účelu by měl být produkt po 4 letech od data výroby (viz sériové číslo) vyměněn

Likvidace

Pro řádnou likvidaci výrobku kontaktujte prosím místního odpadovou firmu.

Doba použitelnosti / minimální trvanlivost výrobku: Pokud se objeví otvory, štěrbiny nebo netěsnosti, starý výrobek zlikvidujte a nahraďte ho novým.

POZOR! Do výrobku nekousat, nekusovat nebo neodtrhávat z něho kousky a nežvykat je - nebezpečí udušení spolknutím! Se správnou péčí a uložením je zaručena životnost výrobku v délce 5 let od data výroby. Měli byste dbát na to, aby byl výrobek odpovídajícím způsobem vyměněn.

Prohlášení o shodě je k dispozici na této internetové adrese:
<http://www.happypeople.de/de/86255-Anleitungen>

Biztonsági tanácsok

VIGYÁZAT! Fulladás ellen nem véd! Az összes légkamrát mindig teljesen fújja fel! Csak állandó, szakszerű felügyelet mellett használja! Kizárólag a felkaron viselendő! Az úszási segédeszköz összes elemét viselje! A karúszót csak állandó felügyelet mellett használja. Az úszni tudó felügyelő személynek a vízben a gyermek közvetlen közelében kell lennie. Ez az úszástanulási segítség fulladás ellen nem véd. A gyermeknek ezért a vízben állandóan mozognia kell. A karúszót mindig csak a felkarhoz, sohasem a lábhoz vagy a csuklóhoz erősítse. Nyílt vízekben csak a part közelében használja. Mentőkészülékként nem alkalmas. Használat előtt ellenőrizze a tömítettséget. A BEMA® Neopren karúszók ftalátmentes lágyítót tartalmazó két felfújható légkamrával és neoprénbevonattal rendelkeznek, amely további felhajtóerőt kelt. A BEMA® Neopren karúszók az úszástanuláshoz nyújtanak segítséget, és a testen viselendők. Hozzásegítik az aktív használatot a szükséges úszó mozgások megtanulásához, és 11–30 kg súlyú, ill. 1–6 éves gyermekek általi használatra szolgálnak. A „Vizsgált biztonság” GS-jel megszerzéséhez szolgáló tanúsítást a TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D – 90431 Nürnberg, Notified Body Nr. 0197.

Az úszástanulási segédeszközöket használat előtt meg kell vizsgálni tömítettség és általános állapot szempontjából. E segédeszközök összes elemének sértetlennek és kifogástalan állapotúnak kell lennie.

FIGYELEM!

Tilos a termékbe beleharapni, apró részeket leharapni vagy leszakítani és rágni – laladásveszély lenyelés következtében!

Használati útmutató

Az úszókézelő felvétele:

Nyissa ki a belső kézelő tépőzárát (1. ábra). A karúszót húzza fel a karra, és a lapított oldalával befelé nyomja fel a felkaron a hónaljig (2. ábra). A belső kézelőt a tépőzárral biztosan rögzítse a felkarhoz, hogy a karúszó ne csúszhasson le (3. ábra) Mindkét kamrát addig fújja fel, hogy a felkart ne szorítsák túlságosan (4. ábra). Ismétlje meg ezt az eljárást a másik karúszóval a másik karon.

Felfújás és leeresztés:

A felfújáshoz először a szelepeket teljesen húzza ki a szelepbetétből, és ezt követően a záródugót a szelepnycából. Ezután szájjal, megfelelő fújtatóval vagy a felfúvópumpa-programjából választott légpumpával annyi levegőt fújjon bele, ami az egyes kamrákat feszesre megtölti, hogy a lehető legnagyobb felhajtóerőt érje el. Sohasem alkalmazzon kompresszort vagy sűrített levegőt. A felfújás megkönnyítésére a hüvelyk- és mutatóujjával enyhén nyomja össze a szeleptestet. A megtöltés után a szelepet a dugóval azonnal zárja be, és nyomja be a felfújt kamrába, hogy csak körülbelül 5 mm nyúljon ki a tetejéről (5. ábra). A légkamra kiürítéséhez a szelepet húzza ki a szeleplélsből, a záródugót pedig a szelepnycából, és a szelepnyc alján lévő visszacsapó berendezést két ujjal nyomja össze, hogy a levegő eltávozhasson. A teljes kiürítéshez a légkamrát is nyomja össze. A maximális felhajtóerőt akkor éri el, ha mindkét karúszó légkamrái feszesre vannak felfújva.

Speciális funkció:

A BEMA® Neopren karúszó neoprén anyaga kényelmes viseletet biztosít, és kelleme- sen fekszik a karon. A neoprén ezenkívül pótlólagos felhajtóerőt hoz létre. Az újszerű belső kézelő a tépőzár segítségével pontosan hozzáigazítható a kar méretéhez, és megakadályozza a karúszó lecsúszását a karról. A BEMA® Neopren karúszó további előnye a felhajtóerő csökkentésének lehetősége, ha a gyermek már előrehaladást ért el az úszástanulásban. Ehhez erresszen ki némi levegőt a szelepeken át. A felkarhoz szilárdan tapadó belső kézelő megakadályozza, hogy az úszókar kisebb levegőnyomás esetén lecsúszson a karról.

FIGYELEM

A levegő kieresztésénél vegye figyelembe, hogy ezáltal a gyermeket a víz felszínén tartó szükséges felhajtóerőt csökkenti. Ezért valóban csak akkor erresszen ki levegőt, ha a gyermek már elegendő úszási képességgel rendelkezik, és megfelelő úszómozdulatokkal az úszástanulási segítség kisebb felhajtóerejével is képes magát a víz felszínén tartani. A gyermeknek úszás közben egy felnőtt felügyelete alatt kell lennie.

Hogy a karúszók a funkciójukat teljesíthessék, igen fontos, hogy a gyermeket folyamatos mozgásra készítsük a vízben, mert egyébként az a veszély áll fenn, hogy a fejével a vízfelszín alá süllyed. A kisgyermekeket először hagyni kell, hogy természetes mozgásokat végezzenek, és kutyauzásban ússzanak. Ily módon rövidesen félelem nélkül fognak úszni tanulni. Az idősebb gyermekek azonnal a mellúszás karmozdulataival kezdjék; a helyes légzési mód automatikusan követni fogja ezt. A BEMA®- Neopren karúszókkal a gyermek a megfelelő úszási helyzetbe kerül. Ez automatikusan arra készíti, hogy használja a kezeit. A BEMA® Neopren karúszókkal való néhány próbálkozás után a gyermek elegendő önbizalmat nyer, és biztonságos érzést szerez a vízben. Mindig ügyeljen arra, hogy a gyermek teste a vízben ne hűljön le. Ezzel minden fáradozása kudarcot vallana, hogy a gyermek jól érezze magát. A gyermekeket sohasem szabad úzásra kényszeríteni, hanem először hagyni, hogy egy kellemes hőmérsékletű vízben örömet leljenek a játékban és csak azután az úszásban. A karúszóknak a karról való levételéhez előbb a levegőt a fent leírt módon távolítsa el az egyik kamrából, nyissa ki a kezelő tépőzárát, és a karúszót a karnál húzza lefele. Tároláshoz a másik légkamrát is ürítse ki.

Tisztítás és tárolás

Ügyeljen rá, hogy a tépőzárás BEMA® Neopren karúszókat mindig tisztán tartsa. A tépőzárbán nem lehet szősz stb., mert ez rontja a zár tapadóképeségét. A BEMA® Neopren karúszók könnyen tisztíthatók. A karúszókat langyos vízben öblítse ki, és nedvesen akassza fel száradni. Ehhez a légtelenített belső kamrákat a belső oldal tetején lévő nyíláson át veheti ki. Szükség esetén a karúszók enyhé kézi mosószerrel is tisztíthatók. Lásd még a karúszón elhelyezett mosási útmutatót. A BEMA® Neopren karúszókat a tárolás előtt teljesen szárítsa ki a levegőn. Soha se hagyja őket hosszabb ideig napon. A karúszókat ne szárítsa szárítógépben, ne vasalja, vegyileg ne tisztítsa, és ne alkalmazzon fehérítőt. A belső kamrák visszahelyezésénél ügyeljen rá, hogy a fóliánál ne legyen szennyeződés vagy kódarab, mert ez felsértheti a fóliát.

Rendeltetészerű használatot feltételezve a terméket a termék gyártási időpontjától számított 4 év elteltével (lásd a sorozatszámot) ki kell cserélni.

Ártalmatlanítás

A termék megfelelő ártalmatlanításáról érdeklődjön helyi hulladék-ártalmatlanító vállalatnál.

A termék lejárati ideje: Ha lyukakat, repedéseket vagy szivárgást észlel, dobja el a régi terméket, és cserélje ki egy újra.

Figyelem! A cikkbe ne harapjunk bele, alkatrészeit ne harapjuk le, ne tépjük le, és ne rágjuk meg – fulladásveszély lenyelés által! Helyes ápolás és tárolás mellett jóállást biztosítunk a termékeknek a gyártás napjától számított 5 éves élettartamára. Ügyeljen arra, hogy a terméket megfelelően pótolja.

A megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes címen:
<http://www.happypeople.de/de/86255-Anleitungen>

Varnostna opozorila

OPOZORILO! Ni zaščita proti utopitvi! Vse zračne komore vedno popolnoma napihniti! Uporabljati le pod stalnim strokovnim nadzorom! Nositi le na nadlahti! Nosite vse komponente pripomočka za plavanje! Plavalne rokavčke uporabljajte le pod stalnim strokovnim nadzorom. Plavalno izkušena nadzorujoča oseba se mora pri tem nahajati v neposredni bližini v vodi. Ta pripomoček za učenje plavanja ne varuje pred utopitvijo. Zato se mora otrok v vodi stalno premikati. Plavalne rokavčke vedno pritrđite le na nadlahti, nikoli na gleženj ali zapestje. V odprtih vodah uporabljati le v bližini obale. Ni primerno kot reševalna naprava. Pred uporabo preverite tesnjenje. BEMA® neoprenski plavalni rokavčke imajo dve napihljivi zračni komori, ki vsebujeta mehčalo brez ftalatov, in prevleko iz neoprenskega materiala, ki povzroča dodatno plavnost. BEMA® neoprenski plavalni rokavčki so pripomoček za učenje plavanja, ki ga je potrebno nositi na telesu. Aktivnemu uporabniku pomagajo naučiti se potrebnih plavalnih gibov in so konstruirani za uporabo s strani otrok s telesno težo od 11 do 30 kg, oziroma v starosti od 1 do 6 let. Certificiranje za pridobitev GS-znaka „Preverjena varnost“ je izvedlo TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, D – 90431 Nürnberg, Notified Body Nr. 0197.

Pred uporabo je treba vedno preveriti tesnost in splošno stanje pripomočka za učenje plavanja. Vsi deli pripomočka za učenje plavanja morajo biti nepoškodovani in v brezhibnem stanju.

POZOR!

V izdelek ne ugriznite, delov izdelka ne odgriznite ali odtrgajte in ne žvečite - nevarnost zadušitve pri zaužitju!

Navodilo za uporabo

Namestitve plavalne manšete:

Odprite sprjemalno zapiralno (ježek) notranje manšete (slika 1). Plavalni rokavček potegnite preko roke in s ploščato stranjo navznoter potisnite na nadlaht od pazduhe (slika 2). Zaprite znotraj ležečo manšeto s sprjemalnim zapiralom (ježkom) trdno okoli nadlahti, da plavalni rokavček ne more zdrsniti (slika 3). Obe komori napihnite toliko, da nadlaht ni preveč utesnjena (slika 4). Ponovite ta postopek z drugim plavalnim rokavčkom na drugi roki.

Napihovanje in praznjenje:

Za napihovanje najprej popolnoma izvlecite ventile iz ventilnega vložka in nato izvlecite zaporni zamašek iz grla ventila. Nato z usti ali primernim pihalnikom oz. zračno tlačilko iz programa pumpic za napihovanje vpihnite toliko zraka, da so posamezne komore napeto polne, da se doseže največja možna plavnost. Nikoli ne uporabljajte kompresorja ali stisnjenega zraka. Za lažje napihovanje telo ventila narahlo stisnite skupaj s palcem in kazalcem. Po polnjenju ventil takoj zaprite z zamaškom in pritisnite v napihjeno komoro, tako da gleda le še približno 5 mm iz površine (slika 5). Za praznjenje zračnih komor ventil ponovno izvlecite iz ventilnega vložka ter zaporni zamašek iz grla ventila in z dvema prsti stisnite v spodnjem predelu grla ventila nahajajočo se protipovratno pripravo tako, da zrak lahko uhaja. Za popolno izpraznjenje je potrebno pri tem zračno komoro dodatno stisniti skupaj. Ko so zračne komore obeh plavalnih rokavčkov napeto napolnjene, se doseže maksimalna plavnost.

Posebna funkcija:

Neoprenski material BEMA® neoprenskih plavalnih rokavčkov ponuja posebno udobnost nošenja in prijetno leži na roki. Poleg tega neopren povzroča dodatno plavnost. Notranja manšeta novega tipa se lahko s sprjemalnim zapiralom (ježkom) prilagodi obsegu roke in preprečuje zdrs plavalnega rokavčka z roke. Dodatna korist BEMA® neoprenskih plavalnih rokavčkov je lastnost možnega zmanjševanja plavnosti, če je otrok že napredoval pri učenju plavanja. V ta namen previdno izpusťite nekaj zraka preko ventilov. Notranja manšeta, ki trdno leži na nadlahti, preprečuje, da bi plavalni rokavček tudi pri manjšem zračnem tlaku zdrsnil z roke.

POZOR

Pri odzemanju zraka upoštevajte, da se potrebna minimalna plovnost, ki drži otroka nad vodo, zaradi tega zmanjša. Zato je potrebno zrak odvzeti zares le takrat, ko otrok razpolaga z zadostnimi plavalnimi sposobnostmi in je z lastnimi plavalnimi gibi sposoben se držati nad vodo tudi pri manjši plavni moči pripomočka za učenje plavanja. Otrok mora biti med plavljenjem pod stalnim nadzorom odrasle osebe.

Da lahko plavalni rokavčki svojo funkcijo izpolnijo, je zelo pomembno, da se otrok v vodi stalno premika, sicer obstaja nevarnost, da se z glavo spusti pod gladino vode. Majhne otroke je potrebno v vodi najprej pustiti, da veslajo z naravnimi gibi, tako kot plava pes. Na ta način se bodo kmalu brez strahu učili plavati. Starejši otroci morajo takoj začeti z gibi rok prsnega plavanja; pravilni način dihanja bo sledil avtomatično. Z BEMA® neoprenskimi plavalnimi rokavčki bo otrok postavljen v pravi plavalni položaj. To avtomatično vzpodbudi uporabo rok. Po nekaj poizkusih z BEMA® neoprenskimi plavalnimi rokavčki otrok pridobi dovolj zaupanja in gotov občutek varnosti v vodi. Vedno pazite na to, da se v vodi ne podhladi. Vsa prizadevanja, da bi se v njej dobro počutil, bi bila s tem uničena. Otrok se ne sme nikoli siliti k plavanju, temveč naj raje v prijetno temperirani vodi odkrijejo veselje do igre in šele nato do plavanja. Za sprostitvev plavalnih rokavčkov z rok odstranite zrak kot zgoraj navedeno iz ene komore, odprite sprijemalno zapiralo (ježek) manšete in plavalni rokavček na roki potegnite navzdol. Za shranjevanje izpraznite tudi drugo zračno komoro.

Čiščenje in shranjevanje

Pazite na to, da morajo biti BEMA® neoprenski plavalni rokavčki vključno s sprijemalnim zapiralom (ježkom) vedno čisti. V sprijemalnem zapiralu (ježku) se ne smeje nahajati kosmiči itd., ker lahko vplivajo na sprijemljivost zapirala (ježka). BEMA® neoprenske plavalne rokavčke se enostavno čisti. Splaknite plavalne rokavčke le v mlačni vodi in jih neozhe obesite za sušenje. V ta namen lahko notranje komore brez zraka odstranite skozi režo na zgornji notranji strani. Če je potrebno, se lahko plavalne rokavčke očisti tudi z blagim ročnim pranjem. Glejte tudi navodilo za pranje, nameščeno na plavalne rokavčke. BEMA® neoprenske plavalne rokavčke je potrebno pred shranjevanjem na zraku popolnoma posušiti. Nikoli ne pustite dalj časa ležati na soncu. Ni primerno za sušenje v sušilnem stroju, ne likajte, ne kemično čistite in ne uporabljajte belil. Pri ponovnem vstavljanju notranjih komor pazite, da se na foliji ne nahaja umazanija, kamenčki itd., ker bi se s tem folija lahko poškodovala.

Ob upoštevanju namenske uporabe, je treba izdelek po 4 letih od datuma proizvodnje (glejte serijsko številko) zamenjati.

Odstranitev

Za napotke o pravilni odstranitvi izdelka se obrnite na svoje lokalno podjetje za odvoz odpadkov.

Rok trajanja izdelka: V primeru nastanka lukenj, rež ali iztekanja, stari izdelek odstranite in ga nadomestite z novim.

POZOR! V izdelek ne ugriznite, delov izdelka ne odgriznite ali odtrgajte in ne žvečite - nevarnost zadušitve pri zaužitju! S pravilno nego in shranjevanjem je zagotovljena življenjska doba izdelka 5 let od datuma izdelave. Pazite, da boste izdelek pravočasno zamenjali.

Izjava o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu:
<http://www.happypeople.de/de/86255-Anleitungen>

Bezpečnostné pokyny

POZOR! Žiadna ochrana pred utopením! Všetky vzduchové komory nafúknúť až doplna! Používajte len za nepretržitého odborného dohľadu! Noste iba na ramene! Noste všetky komponenty pomôcky na plávanie! Rukávniky používajte iba pod neustálym dozorom. Osoba, ktorá vykonáva dozor a ktorá musí vedieť plávať, sa musí pritom nachádzať vo vode v bezprostrednej blízkosti. Táto pomôcka pri výučbe plávania nechráni pred utopením. Vo vode sa preto dieťa musí neustále pohybovať. Rukávniky vždy upevňujte iba na ramene, nikdy nie na nohe alebo na zápästí. Na otvorených vodách používajte iba v blízkosti brehu. Nie je vhodná ako záchranný prístroj. Pred použitím skontrolujte tesnosť. Neoprénové rukávniky BEMA® majú dve nafukovacie vzduchové komory, ktoré obsahujú bezftalátové zmäčkovadlá a povlak z neoprénu, ktorý generuje vznášanie navyše. Neoprénové rukávniky BEMA® sú pomôckou pri výučbe plávania, ktoré sa musia nosiť na tele. Pomáhajú aktívnemu používateľovi naučiť sa potrebné pohyby pri plávaní a sú dimenzované na používanie pre deti s hmotnosťou od 11 do 30 kg, resp. vo veku od 1 do 6 rokov. Certifikáciu na získanie značky GS („Geprüfte Sicherheit“ – „Overená bezpečnosť“) vykonala TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Notified Body Nr. 0197.

Pomôcku na výučbu plávania pre použitím vždy skontrolujte ohľadom tesnosti a všeobecného stavu. Všetky časti pomôcky na výučbu plávania musia byť v nepoškodenom a bezchybnom stave.

POZOR!

Nekušte do výrobku, neodhrýzavajte alebo neodtrhávajte malé časti a nežuňte ich – riziko udusenía sa v dôsledku prehltnutia!

Návod na používanie

Umiestnenie rukávnikov:

Otvorte uzáver v vnútri rukávnikov (obr. 1). Rukávnik natiahnite na ramena a s plochou stranou ho vysuňte na rameno až po podpažie (obr. 2). Vnútrotný rukávnik pevne pripievte pomocou uzáveru na rameno, aby sa rukávnik nemohol zošmyknúť (obr. 3). Obidve komory nafúknite tak, aby rameno nebolo príliš stiahnuté (obr. 4). Tento postup opakujte aj s druhým rukávnikom na druhom ramene.

Nafúknutie a vyfúknutie:

Na nafúknutie najskôr ventily kompletne vytiahnite z vložky ventilu a potom vytiahnite uzatváraciu zátku z hrdla ventilu. Potom pomocou úst alebo pomocou vhodného nafukovacieho prostriedku, resp. pomocou vzduchovej pumpy z nafukovacieho programu spoločnosti nafúknite toľko vzduchu, aby boli jednotlivé komory naplnené napäto, aby sa dosiahlo čo najväčšie vznášanie. Nikdy nepoužívajte kompresor alebo stlačený vzduch. Na ufháčenie nafúknutia prstom a ukazovákom zľahka stlačte teleso ventilu. Po naplnení ventil okamžite uzatvorte pomocou zátky a zatlačte ho do nafúknutej komory tak, aby nad povrchom prečnievalo zhruba 5 mm (obr. 5). Na vyprázdnenie vzduchových komôr ventil znovu vytiahnite zo sedla ventilu, ako aj zátku z hrdla ventilu a pomocou dvoch prstov spätnú klapku v spodnej časti hrdla ventilu stlačte tak, aby mohol vzduch unikáť. Na úplné vyprázdnenie by ste mali pritom súčasne stlačiť vzduchovú komoru. Ak sú vzduchové komory obidvoch rukávnikov pevne naplnené, dosiahne sa maximálne vznášanie.

Špeciálna funkcia:

Neoprénový materiál rukávnikov BEMA® ponúka mimoriadny komfort nosenia a príjemne prilieha na rameno. Neoprén okrem toho generuje vznášanie navyše. Jediný vnútrotný rukávnik sa dá pomocou uzáveru presne napasovať na rameno a zabraňuje zošmyknutiu sa rukávnikov z ramena. Ďalším úžitkom neoprénových rukávnikov BEMA® je vlastnosť možného zníženia vznášania, keď už dieťa urobilo pokrok pri výučbe plávania. Na to opatrne vypustíte trochu vzduchu cez ventily. Vnútrotný rukávnik, ktorý pevne prilieha na rameno, zabraňuje tomu, aby sa rukávnik zošmykol z ramena aj pri nižšom tlaku vzduchu.

POZOR

Pri vypúšťaní vzduchu si uvedomte, že požadované minimálne vznášanie, ktoré udržiava dieťa nad vodou, sa tým zníži. Preto by sa malo vypúšťanie vzduchu vykonať skutočne iba vtedy, ak má dieťa už dostatok schopností na plávanie a ak je na základe vhodných pohybov schopné udržať sa nad vodou aj pri menšej sile vznášania vesty. Dieťa by sa malo pri plávaní nachádzať pod neustálym dozorom dospeljej osoby.

Aby mohli rukávniky plniť svoju funkciu, je veľmi dôležité, aby sa dieťa vo vode neustále pohybovalo. Ináč vzniká riziko, že sa dieťa ponorí hlavou pod hladinu vody. Malé deti by ste mali najskôr nechať vo vode pádlovať s prirodzene danými pohybmi tak, ako pláva pes. Týmto spôsobom sa skoro naučia plávať bez strachu. Staršie deti by mali okamžite začať pohybmi ramien pre plávanie „prsia“; správny spôsob dýchania potom nasleduje automaticky. Pomocou neoprénových rukávnikov BEMA® bude dieťa uvedené do správnej polohy plávania. Podnecuje to automaticky k používaniu rúk. Po niekoľkých pokusoch s rukávnikmi BEMA® získa dieťa dostatočnú dôveru a určitý pocit istoty vo vode. Dbajte vždy na to, aby sa dieťa vo vode nepodchladilo. Zničili by sa tým všetky snahy o dobrý pocit. Deti by nemali byť nútené do plávania, radšej by mali v príjemnej temperovanej vode odhaľovať radosť z hry a až potom z plávania. Na uvoľnenie rukávnikov z ramien vypustíte vzduch z jednej komory tak, ako je to popísané vyššie, otvorte uzáver rukávnik a rukávnik stiahnite z ramena smerom nadol. Na uskladnenie vypustíte vzduch aj z druhej komory.

Čistenie a skladovanie

Dbajte na to, že neoprénové rukávniky BEMA® vrátane uzáverov sa musia udržiavať vždy čisté. V uzávère sa nesmú nachádzať žiadne chuchvalce atď., pretože tieto negatívne ovplyvňujú schopnosť uzatvárania uzáveru. Neoprénové rukávniky BEMA® sa dajú jednoducho vyčistiť. Rukávniky opláchnite iba vo vlažnej vode a mokré ich zavesíte na vysušenie. Na to môžete vnútorné komory bez obsahu vzduchu vybrať na hornej vnútornej strane cez zárez. Ak je to potrebné, môžete rukávniky vyčistiť aj pomocou jemného ručného pracieho prostriedku. Pozri aj návod na umývanie umiestnený na rukávnikoch. Neoprénové rukávniky BEMA® sa musia pred uskladnením kompletne vysušiť na vzduchu. Nikdy ju nenechajte dlhšie ležať na slnku. Nie sú vhodné do sušičky, nežehlite, nečistite chemicky a nepoužívajte žiadne zmäččovadlá. Pri opätovnom osadzovaní vnútorných komôr dbajte na to, aby sa na fólii nenachádzala žiadna nečistota, kamienky, atď., pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu fólie.

Pri zohľadnení používania v súlade s určením by sa mal produkt vymeniť po 4 rokoch od dátumu výroby (pozri sériové číslo).

Likvidácia

Pre správnu likvidáciu výrobku sa obráťte na miestny podnik a likvidáciu odpadu.

Exspirácia/trvanlivosť výrobku: Keď sa objavia diery, trhliny alebo netesnosť, zlikvidujte starý výrobok a nahraďte ho novým.

POZOR! Nekušte do výrobku, neodhrzavajte alebo neodtrhavajte male časti a nežujte ich – riziko udusenía sa v dosledku prehltnutia! Pri správnej starostlivosti a skladovaní je zaručená životnosť výrobku 5 rokov od dátumu výroby. Dbajte na zodpovedajúcu výmenu výrobku.

Vyhlasenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese:

<http://www.happypeople.de/de/86255-Anleitungen>

